

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

[C – 2022/42114]

15 SEPTEMBER 2022. — Besluit van de brusselse hoofdstedelijke regering houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de ordonnantie van 10 december 2021 betreffende het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen, artikelen 32, § 2 en § 4 en 35, § 1;

Gelet op de adviesaanvraag binnen 30 dagen, verlengd met 15 dagen, die op 12 juli bij de Raad van State is ingediend, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Overwegende dat het advies niet is meegedeeld binnen die termijn;

Gelet op artikel 84, § 4, tweede lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 30 mei 2022;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 4 juli 2022;

Op de voordracht van de minister bevoegd voor de instellingen belast met het beheer van de temporaliën van de erediensten;

Na beraadslaging;

Besluit:

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder:

1° "gewone dienst van de begroting": alle ontvangsten en uitgaven die ten minste eenmaal per financieel dienstjaar voorkomen en die de plaatselijke gemeenschap regelmatige inkomsten en een regelmatige werking garanderen;

2° "buitengewone dienst van de begroting": alle ontvangsten en uitgaven die rechtstreeks en op een duurzame wijze invloed hebben op de omvang, de waarde of de instandhouding van het patrimonium, uitgezonderd de gebruikelijke onderhoudswerken; hij omvat eveneens de voor hetzelfde doel toegekende toelagen en leningen, alsook de vervroegde schuldaflossingen;

3° "begrotingswijziging": elke beslissing die door de raad van bestuur aangenomen wordt na de vaststelling van de begroting en die leidt tot het ontstaan, de schrapping of de wijziging van een of meer begrotingskredieten;

4° "de ordonnantie": de ordonnantie van 10 december 2021 betreffende het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen;

5° "privévermogen": het roerende en onroerende vermogen waarvan de gemeenschap eigenaar is, dat niet is bestemd voor de uitoefening van de eredienst noch voor de huisvesting van de bedienaar van de eredienst van de gemeenschap.

6° "de Minister": de minister belast met de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen.

**Art. 2.** § 1 De door de plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen of de verenigingen van instellingen op te stellen begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen worden opgemaakt overeenkomstig de bijgevoegde modellen 1, 2 en 3. De minister mag elk door dit reglement bepaalde model wijzigen.

§ 2 De begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen van een vereniging van instellingen worden gecompileerd.

**Art. 3.** § 1 De minister stelt een applicatie ter beschikking die na identificatie toelaat de begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen van de instellingen en de verenigingen van instellingen online in te vullen.

## REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C – 2022/42114]

15 SEPTEMBRE 2022. — Arrêté du Gouvernement de la Région de bruxelles-capitale portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu l'ordonnance du 10 décembre 2021 organique de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues, les articles 32, § 2 et § 4, 35, § 1<sup>er</sup>;

Vu la demande d'avis dans un délai de 30 jours, prorogé de 15 jours, adressée au Conseil d'État le 12 juillet 2022, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Considérant l'absence de communication de l'avis dans ce délai;

Vu l'article 84, § 4, alinéa 2, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 30 mai 2022;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 juillet 2022;

Sur la proposition du Ministre qui a les établissements chargés de la gestion du temporel des cultes dans ses attributions;

Après délibération;

Arrête:

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent règlement, il y a lieu d'entendre par:

1° "service ordinaire du budget": l'ensemble des recettes et des dépenses qui se produisent une fois au moins au cours de chaque exercice financier et qui assurent à la communauté locale des revenus et un fonctionnement réguliers;

2° "service extraordinaire du budget": l'ensemble des recettes et des dépenses qui affectent directement et durablement l'importance, la valeur ou la conservation du patrimoine, à l'exclusion de son entretien courant; il comprend également les subsides et prêts consentis à ces mêmes fins, ainsi que les remboursements anticipés de la dette;

3° "modification budgétaire": toute décision adoptée par le conseil d'administration après l'arrêté du budget et ayant pour effet de créer, supprimer ou modifier un ou plusieurs crédits budgétaires;

4° "L'ordonnance": l'ordonnance du 10 décembre 2021 organique de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues.

5° "patrimoine privé": le patrimoine mobilier et immobilier, propriété de la communauté, qui n'est ni affecté à l'exercice du culte ni au logement du ministre desservant de la communauté.

6° « Le Ministre »: le ministre chargé des établissements culturels locaux reconnus.

**Art. 2.** § 1 Les budgets, les comptes et les plans pluriannuels à dresser par les établissements culturels locaux, ou les associations d'établissements, sont établis conformément aux modèles n° 1, 2 et 3 ci-annexés. Le Ministre est habilité à modifier chaque modèle prévu par le présent règlement.

§ 2 Les budgets, les comptes et les plans pluriannuels d'une association d'établissements sont obtenus par compilation.

**Art. 3.** § 1 Le Ministre met à disposition une application qui permet de compléter en ligne, après identification, les budgets, les comptes et les plans pluriannuels des établissements et des associations d'établissements.

§ 2 De penningmeester van de vereniging mag de begrotingen, rekeningen en meerjarenplannen van de verenigingen van instellingen rechtstreeks invullen. De applicatie laat echter ook toe dat elke verenigde instelling haar eigen data ingeeft. In dit geval zorgt de applicatie ervoor dat de data worden gecompileerd en stelt hij de begroting, rekening en het meerjarenplan van de vereniging voor. De penningmeester van de vereniging keurt de voorstellen goed.

§ 3 De door de minister ter beschikking gestelde applicatie laat de representatieve organen ook toe de in artikel 3 van de ordonnantie bedoelde lijst in te vullen met de wel of niet erkende instellingen.

§ 4 De minister stelt vast dat de applicatie de nodige garanties biedt opdat de identiteit vaststaat van de personen die gemachtigd zijn ter zake de modellen als bedoeld in artikel 1 of de lijsten met de instellingen in te vullen.

§ 5 De applicatie genereert berichten van ontvangst, op basis waarvan kan worden vastgesteld dat de vormvereisten als bedoeld in artikelen 3, § 1, 32, § 5, 35, § 2, 36 en 37 van de ordonnantie vervuld zijn. Na controle keurt de minister of zijn gemachtigde elk document goed. Met deze goedkeuring vervult de regering haar opdrachten als bedoeld in artikelen 34, § 1 en 37, § 1 van de ordonnantie.

§ 6 Het representatieve orgaan en de diensten van de regering worden op de hoogte gebracht van de in § 1 en 2 bedoelde verrichtingen. De opdrachten waarmee ze krachtens artikelen 33, 34, 36, 37 van de ordonnantie belast zijn, worden via de applicatie online vervuld door het representatieve orgaan en de diensten van de regering.

§ 7 Indien de applicatie tijdelijk buiten dienst is, bezorgt de minister de modellen als bedoeld in artikel 1, of stelt hij ze ter beschikking, in een voor elke instelling en voor elk representatief orgaan bruikbaar digitaal formaat. Het moet voor elke instelling mogelijk zijn haar cijfergegevens in het bezorgde bestand in te geven, en het resultaat ervan te berekenen. De ingevulde bestanden worden langs digitale weg aan de minister bezorgd.

§ 8 De applicatie bezorgt de nodige inlichtingen voor de vereffening van de huisvestingsvergoedingen aan de bedienaars van de eredienst als bedoeld in artikel 67 van de ordonnantie.

**Art. 4. § 1** De begroting omvat de precieze raming van alle ontvangsten en uitgaven die in de loop van het financieel dienstjaar kunnen worden verricht. Binnen de begroting wordt een onderscheid gemaakt tussen de gewone en de buitengewone dienst.

§ 2 Het resultaat van de gewone dienst dient te worden onderscheiden van het resultaat van de buitengewone dienst. Beide resultaten moeten in evenwicht zijn of een batig saldo hebben.

§ 3 Een meerjarenraming van de ontvangsten en uitgaven, die opgesteld is overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 3, wordt toegevoegd.

**Art. 5.** De ontvangsten en uitgaven, alsook het resultaat ervan, worden onherroepelijk op een dienstjaar en op een dienst aangerekend.

**Art. 6.** De buitengewone en de gewone dienst van de begroting nemen elk onder de ontvangsten of onder de uitgaven het vermoedelijke resultaat op van de voorgaande dienstjaren. Dat vermoedelijke resultaat wordt berekend door het resultaat van de rekeningen van het voorlaatste jaar te vergelijken met het desbetreffende geraamde resultaat in de begroting van het voorgaande dienstjaar. De berekening wordt uitgevoerd aan de hand van het bijgevoegde model nr. 4.

**Art. 7.** De instelling mag een reservefonds aanleggen voor het onderhoud van het privévermogen. De instelling mag ten hoogste 20% van de ontvangsten uit het onroerende privévermogen gebruiken om dit reservefonds van middelen te voorzien.

**Art. 8.** De uitgavenkredieten mogen slechts worden gebruikt voor het door de begroting vooropgestelde doel. Ze zijn beperkt. Voor de gewone dienst geldt deze beperking voor het geheel van de kredieten die de eerste twee cijfers gemeen hebben.

§ 2 Les budgets, les comptes et les plans pluriannuels des associations d'établissements peuvent être complétés directement par le trésorier de l'association. Cependant, l'application permet également à chaque établissement associé d'encoder ses propres données. Dans ce cas, l'application assure la compilation des données et propose le budget, le compte et le plan pluriannuel de l'association. Le trésorier de l'association valide les propositions.

§ 3 L'application mise à disposition par le Ministre permet également aux organes représentatifs de compléter le registre des établissements reconnus et non reconnus visés à l'article 3de l'ordonnance.

§ 4 Le Ministre constate que l'application utilise les garanties nécessaires à identifier de manière certaine les personnes habilitées à en compléter les modèles visés à l'article 1<sup>er</sup> ou les registres des établissements.

§ 5 L'application délivre les accusés de réception qui permettent de démontrer que les formalités requises par les articles 3, § 1<sup>er</sup>, 32, § 5, 35, § 2, 36 et 37 de l'ordonnance ont été accomplies. Le Ministre ou son délégué valide chaque document après vérification. Cette validation accomplit la compétence du Gouvernement visée aux articles 34, § 1 et 37, § 1 de l'ordonnance.

§ 6 L'organe représentatif et les services du Gouvernement sont avertis des opérations visées au § 1 et 2. L'organe représentatif et les services du Gouvernement exercent les attributions prévues aux articles 33, 34, 36, 37 de l'ordonnance en ligne au moyen de l'application.

§ 7 Si l'application est temporairement hors d'usage, le Ministre transmet ou met à disposition les modèles visés à l'article 1<sup>er</sup> sous un format informatique praticable par chaque établissement et par chaque organe représentatif. Le fichier transmis doit permettre à chaque établissement d'y encoder ses chiffres et d'en calculer le résultat. Les fichiers complétés sont transmis au Ministre par voie électronique.

§ 8 L'application fournit les renseignements nécessaires à la liquidation des indemnités de logement aux ministres desservants visées à l'article 67 de l'ordonnance.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>** Le budget comprend l'estimation précise de toutes les recettes et de toutes les dépenses susceptibles d'être effectuées dans le courant de l'exercice financier. Il est établi au sein du budget une distinction entre le service ordinaire et le service extraordinaire.

§ 2 le résultat du service ordinaire est distinct du résultat du service extraordinaire. Les deux résultats sont obligatoirement constatés à l'équilibre ou en boni.

§ 3 Une projection pluriannuelle des recettes et des dépenses est jointe, établie conformément au modèle n° 3 ci-annexé.

**Art. 5.** Les recettes et les dépenses, ainsi que leur résultat, sont irrévocablement imputés à un exercice et à un service.

**Art. 6.** Le service extraordinaire et le service ordinaire du budget reprennent chacun en recettes ou en dépenses le résultat présumé des exercices précédents. Ce résultat présumé est calculé en comparant le résultat du compte de l'année pénultième et l'estimation qui en a été faite dans le budget de l'exercice précédent. Le calcul est effectué au moyen du modèle n° 4 ci-annexé.

**Art. 7.** L'établissement est autorisé à créer un fonds de réserve pour l'entretien de son patrimoine privé. L'établissement est autorisé à affecter maximum 20% des recettes générées par le patrimoine immobilier privé à l'alimentation de ce fonds de réserve.

**Art. 8.** Les crédits de dépenses ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles que leur assigne le budget, ils sont limitatifs. Au service ordinaire, cette limitation s'applique au total des crédits qui ont les deux premiers chiffres en commun.

**Art. 9.** Zodra de begroting definitief vastgesteld is, is ze uitvoerbaar, onverminderd de controle op de wettigheid van de ontvangsten en uitgaven.

**Art. 10.** Voor begrotingswijzigingen gelden dezelfde procedures als voor de begroting. Indien het buitengewone resultaat gekend is bij de indiening van de begroting, vervangt dit het vermoedelijke resultaat als bedoeld in artikel 6.

**Art. 11.** Zodra de penningmeester over de documenten beschikt die de rechten van de gemeenschap vaststellen, controleert hij de regelmatigheid van deze documenten en hun bewijsstukken, evenals hun aanrekening.

**Art. 12.** Indien de raad de bewijsstukken aanvaardt, gelast hij de uitgave. Het bevelschrift wordt ter uitvoering aan de penningmeester bezorgd.

**Art. 13.** Vooraleer enige uitgave te vereffenen, gaat de penningmeester onder eigen verantwoordelijkheid na of deze conform de beslissingen van de raad zijn en controleert hij de regelmatigheid van de bijhorende bewijsstukken.

**Art. 14.** De begrotingsrekening vat elk begrotingsartikel samen. Zij vermeldt het gewone en buitengewone begrotingsresultaat. Elk resultaat vergelijkt het geheel van de in de loop van het dienstjaar geïnde ontvangsten met het geheel van de aangerekende uitgaven.

**Art. 15.** Het gewone en het buitengewone resultaat van de rekeningen van het vorige dienstjaar worden geboekt op het eerste artikel van de overeenstemmende ontvangsten of uitgaven van de rekeningen, naargelang de overdracht een overschot of een tekort betreft.

**Art. 16.** § 1 Een bij de rekeningen gevoegde inventaris, die opgesteld is overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 5, biedt een overzicht van de roerende en onroerende tegoeden van de gemeenschap. Indien de rekeningen worden ingediend voor een vereniging van instellingen, dient elke instelling de inventaris in van de tegoeden van de gemeenschap waarvan ze de belangen beheert. Wijzigingen van het ene dienstjaar ten opzichte van het andere moeten worden verantwoord.

§ 2 Als bijlage bij de rekeningen wordt overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 5, de stand van de op naam van de instelling of de vereniging van instellingen geopende bankrekeningen bij de aanvang en aan het einde van het dienstjaar meegedeeld.

§ 3 de rekening toont de financiële overeenstemming tussen de gewone en buitengewone saldo's van het dienstjaar en de cash activa. De overeenstemming wordt aangetoond overeenkomstig het bijgevoegde model nr. 6.

**Art. 17.** § 1 Indien het geheel van de gewone ontvangsten op de begroting niet het geheel van de gewone uitgaven dekt, wordt het verschil onder de ontvangsten geboekt als de in artikel 30 van de ordonnantie bedoelde toelage van het gewest.

§ 2 Indien de toelage het toegelaten quotum overtreft, geeft de in artikel 3 bedoelde applicatie een foutmelding.

§ 3 De instelling mag personeelskosten inschrijven.

**Art. 18.** § 1 De ontslagnemende penningmeester blijft zijn dienst waarnemen tot aan de installatie van zijn opvolger. Op dat ogenblik maakt hij een inventaris op van de documenten, boeken, meubilair, materieel en voorwerpen die ter beschikking van de nieuwe penningmeester worden gesteld. Deze inventaris wordt door beide penningmeesters ondertekend, die er elk een afschrift van behouden. Het derde afschrift wordt bewaard in het archief van de gemeenschap.

§ 2 Bij het overlijden, de afzetting of de schorsing van de penningmeester, of wanneer hij zich in de onmogelijkheid bevindt de eindrekening op te maken, worden alle vereiste bewarende maatregelen getroffen en wordt de inventaris opgemaakt door bemiddeling van de raad van bestuur. Zodra de vervanger aangewezen is, krijgt hij deze inventaris.

**Art. 19.** De eindrekening omvat:

1° het resultaat van de laatste definitief vastgestelde jaarrekening;

**Art. 9.** Une fois qu'il est définitivement arrêté, le budget est exécutoire, sans préjudice du contrôle de la légalité des recettes et dépenses qui y sont portées.

**Art. 10.** Les modifications budgétaires sont soumises aux mêmes procédures que celles applicables au budget. Si, au moment de l'introduction budgétaire, le résultat extraordinaire est connu, il remplace le résultat présumé visé à l'article 6.

**Art. 11.** Dès qu'il est en possession des documents constatant les droits de la communauté, le trésorier contrôle la régularité de ces documents et de leurs justificatifs, ainsi que leur imputation.

**Art. 12.** Lorsque le conseil accepte des justificatifs, il mandate la dépense. Le mandat est transmis au trésorier pour exécution.

**Art. 13.** Avant d'acquitter toute dépense, le trésorier, sous sa responsabilité, en vérifie la conformité aux décisions du conseil ainsi que la régularité de ses justificatifs.

**Art. 14.** Le compte budgétaire récapitule chaque article budgétaire. Il mentionne le résultat budgétaire ordinaire et le résultat budgétaire extraordinaire. Chaque résultat compare l'entièreté des recettes perçues au cours de l'exercice avec l'entièreté des dépenses imputées.

**Art. 15.** Le résultat ordinaire et le résultat extraordinaire du compte de l'exercice précédent sont inscrits au premier article des recettes ou des dépenses correspondantes du compte selon que le report est un excédent ou un déficit.

**Art. 16.** § 1 En annexe du compte, un inventaire, établi conformément au modèle n° 5 ci-annexé, montre les avoirs mobiliers et immobiliers de la Communauté. Lorsque le compte est remis pour une association d'établissements, chaque établissement rentre l'inventaire des avoirs de la communauté dont il gère les intérêts. Les modifications d'un exercice à l'autre doivent être justifiées.

§ 2 La situation en début et en fin d'exercice des comptes bancaires ouverts au nom de l'établissement ou de l'association d'établissements est renseignée en annexe du compte conformément au modèle n° 5 ci-annexé.

§ 3 Le compte montre la concordance financière entre les soldes ordinaire et extraordinaire de l'exercice et les avoirs en numéraires. La concordance est montrée conformément au modèle N°6 ci-annexé.

**Art. 17.** § 1 Au cas où l'ensemble des recettes ordinaires ne comble pas au budget l'ensemble des dépenses ordinaires, la différence est inscrite en recette à titre de l'allocation de la Région visée à l'article 30 de l'ordonnance.

§ 2. Lorsque l'allocation dépasse le quota autorisé, l'application visée à l'article 3 délivre un message d'erreur.

§ 3 L'établissement peut inscrire des frais de personnel

**Art. 18.** § 1<sup>er</sup>. Le trésorier démissionnaire ne cesse ses fonctions que lors de l'installation de son successeur. Il dresse à ce moment un inventaire des documents, livres, mobilier, matériel et objets remis au nouveau trésorier. Cet inventaire est signé par les deux trésoriers qui en gardent chacun une expédition. La troisième expédition est déposée aux archives de la communauté.

§ 2. En cas de décès, révocation, suspension du trésorier, ou s'il se trouve dans l'impossibilité de dresser le compte de fin de gestion, toutes les mesures conservatoires requises sont prises et l'inventaire est dressé à l'intervention du conseil d'administration. Dès que le remplaçant est désigné, cet inventaire lui est remis.

**Art. 19.** Le compte de fin de gestion comprend :

1° le résultat du dernier compte annuel arrêté définitivement ;

2° de jaarrekening van de latere dienstjaren die niet definitief vastgesteld zijn;

3° de verrichtingen die nog niet in een jaarrekening zijn opgenomen.

Ze vermeldt dat de fondsen, waarden, effecten en boekhoudingsstukken overhandigd werden aan de aantredende penningmeester en dat deze laatste de verbintenis aangaat in de later voor te leggen jaarrekening de verrichtingen bedoeld in het eerste lid, 3°, te verantwoorden, onder voorbehoud van alle rechten in geval van vergissing, verzuim, valsheid in geschrifte of dubbel gebruik.

Indien een kastekort wordt vastgesteld, wordt dit bedrag gevorderd van de uittrede penningmeester.

Na de vaststelling ervan wordt een afschrift van de eindrekening bezorgd aan:

1° de uittrede penningmeester of zijn rechtverkrijgenden;

2° de aantredende penningmeester;

3° de raad van bestuur.

**Art. 20.** De jaarrekening en de eindrekening kunnen niet meer gewijzigd worden nadat zij definitief goedgekeurd zijn. Bij vergissing, verzuim, valsheid in geschrifte of dubbel gebruik kunnen de penningmeester of het comité evenwel binnen vijf jaar na de definitieve goedkeuring van deze rekeningen de herziening ervan aanvragen bij de minister die belast is met de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen, die zelf ook op eigen initiatief kan overgaan tot deze herziening. De aanvraag omschrijft nauwkeurig de feiten die de herziening verantwoorden.

**Art. 21.** De minister bevoegd voor de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke instellingen wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 15 september 2022.

Voor de Regering :

De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang,

R. VERVOORT

2° le compte annuel des exercices ultérieurs qui ne sont pas arrêtés définitivement ;

3° les opérations qui ne sont pas encore portées dans un compte annuel.

Il mentionne que les fonds, valeurs, titres et documents comptables justificatifs ont été remis au trésorier entrant, et que celui-ci s'engage à rendre compte des opérations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, dans le compte annuel à présenter ultérieurement, sous réserve de tous droits en cas d'erreur, omission, faux ou double emploi.

En cas de déficit de caisse, le montant en est réclamé au trésorier sortant.

Une expédition du compte de fin de gestion est remise, après qu'il ait été arrêté:

1° au trésorier sortant ou à ses ayants cause ;

2° au trésorier entrant ;

3° au conseil d'administration.

**Art. 20.** Le compte annuel et le compte de fin de gestion ne peuvent plus être modifiés lorsque ces comptes ont été arrêtés définitivement. Toutefois, en cas d'erreur, omission, faux ou double emploi, le trésorier ou le Comité peuvent, au cours des cinq ans qui suivent l'arrêt définitif de ces comptes, demander leur révision au Ministre qui a en charge les établissements culturels locaux reconnus qui peut également procéder à cette révision d'initiative. La demande précise les faits qui justifient la révision.

**Art. 21.** Le ministre en charge des établissements culturels locaux reconnus est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 15 septembre 2022.

Pour le Gouvernement :

Le Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'intérêt régional,

R. VERVOORT

Annexe N°1. BUDGET  
Bijlage Nr.1. BEGROTING

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Budget de l'établissement culturel local ou de l'association d'établissements  
Begroting van de plaatselijke levensbeschouwelijke instelling of van de vereniging van instellingen  
modification/wijziging N°

Nom de l'établissement ou de l'association:

Naam van de instelling of van de vereniging:

exercice/dienstjaar

organe représentatif:

représentatief orgaan:

<b>BUDGET ORDINAIRE GEWONE BEGROTING</b>					
<b>RECETTES ONTVANGSTEN</b>					
<b>TITRE TITEL 1</b>	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte N-2 <i>rekening N-2</i>	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan pluriannuel N <i>meerjarenplan N</i>	budget N <i>begroting N</i>
<b>10</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>				
100	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermeoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>				
101	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>				
<b>10</b>	<b>Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren</b>				
	<b>Exercice propre Eigen dienstjaar</b>				
<b>11</b>	<b>Moyens de fonctionnement - Werkingsmiddelen</b>				
110	Produits des célébrations <i>Opbrengsten van vieringen</i>				
111	Produits de quêtes, versements et dons <i>Opbrengsten van inzamelingen, stortingen en schenkingen</i>				
112	Revenus de fondations <i>Inkomsten van stichtingen</i>				
113	Loyers du bâtiment du culte <i>Huurgeden van het eredienstgebouw</i>				
114	Autres recettes du bâtiment du culte <i>Andere ontvangsten van het eredienstgebouw</i>				
115	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte <i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw</i>				
116	Produits divers <i>Diverse opbrengsten</i>				
<b>11</b>	<b>Total moyens de fonctionnement Totaal werkingmiddelen</b>				

	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 <i>begroting N-1</i>	plan pluriannuel N <i>meerjarenplan N</i>	budget N <i>begroting N</i>
<b>12</b>	<b>Moyens du patrimoine privé – Middelen uit het privé-patrimonium</b>				
120	Loyers de biens immeubles privés <i>Huurgelden van privé onroerende goederen</i>				
121	Revenus des fonds placés privés <i>Inkomsten uit belegde privé-gelden</i>				
122	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>				
123	Produits divers de la propriété privée <i>Diverse opbrengsten uit het privé-eigendom</i>				
<b>12</b>	<b>Total moyens du patrimoine privé</b>				
<b>13</b>	<b>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</b>				
	<b>Financement du déficit - Financiering van het tekort</b>				
130	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>				
131	Intervention régionale <i>Gewestelijke tussenkomst</i>				
132	Autres subventions <i>Andere subsidies</i>				
133	Avance de trésorerie <i>Thesaurievoorschot</i>				
<b>13</b>	<b>Total financement du déficit</b>				
<b>1</b>	<b>Totaal financiering van het tekort</b>				
	<b>TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES</b>				
	<b>TOTAAL GEWONE ONTVANGSTEN</b>				

<b>BUDGET ORDINAIRE - GEWONE BEGROTING</b>					
<b>DEPENSES</b>					
<b>UITGAVEN</b>					
<b>TITRE</b>	<b>Nature des dépenses</b>	<b>compte N-2</b>	<b>budget N-1</b>	<b>plan pluriannuel N</b>	<b>budget N</b>
<b>TITEL 2</b>	<b>Aard van de uitgaven</b>	<b>rekening N-2</b>	<b>begroting N-1</b>	<b>meerjarenplan N</b>	<b>begroting N</b>
<b>20</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>				
200	Déficit présumé de l'exercice N-1				
	<i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>				
201	Déficit du compte de l'année N-1				
	<i>Tekort van de rekening N-1</i>				
<b>20</b>	<b>Total exercices antérieurs</b>				
	<b>Totaal voorgaande dienstjaren</b>				
	<b>Exercice propre - Eigen dienstjaar</b>				
<b>21</b>	<b>Charges de fonctionnement - Werkingslasten</b>				
210	Loyers				
	<i>Huurlasten</i>				
211	Produits de consommation du culte				
	<i>Verbruiksartikelen van de eredienst</i>				
212	Entretien du mobilier et du matériel du culte				
	<i>Onderhoud van meubilair en materiaal van de eredienst</i>				
213	Achat de matériel de culte				
	<i>Aankoop van materiaal voor de eredienst</i>				
214	Charges de fondations				
	<i>Lasten van stichtingen</i>				
215	Petites réparations, entretien et consommation du bâtiment du culte				
	<i>Kleine herstellingen, onderhoud en verbruik van het eredienstgebouw</i>				
216	Petites réparations, entretien du logement du desservant du culte				
	<i>Kleine herstellingen, onderhoud van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				
217	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte et du logement du desservant du culte				
	<i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw en de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				



218	Frais de personnel <i>Personeelskosten</i>								
	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>		compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan pluriannuel N <i>meerjarenplan N</i>	budget N begroting N			
219	Charges diverses (organisation des élections, comptabilité de l'association, ...) <i>Diverse kosten (organisatie van verkiezingen, boekhouding van de vereniging, ...)</i>								
<b>21</b>	<b>Total charges de fonctionnement Totaal werkingslasten</b>								
<b>22</b>	<b>Charges du patrimoine privé – Lasten van het privé-patrimonium</b>								
220	Petites réparations, entretien de biens immobiliers privés <i>Kleine herstellingen, onderhoud van private onroerende goederen</i>								
221	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>								
222	Coûts divers de la propriété privée <i>Diverse kosten van het privé-eigendom</i>								
<b>22</b>	<b>Total charges du patrimoine privé Totaal lasten van het privé-patrimonium</b>								
<b>23</b>	<b>Financement du déficit - Financiering van het tekort</b>								
230	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>								
231	Charges d'intérêts <i>Intrestlasten</i>								
232	Remboursement des emprunts <i>Afflossing van leningen</i>								
233	Prélèvement vers le service extraordinaire <i>Overboeking naar de buitengewone dienst</i>								
<b>23</b>	<b>Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort</b>								
<b>2</b>	<b>TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES TOTAAL GEWONE UITGAVEN</b>								

<b>RESULTAT ORDINAIRE GEWOON RESULTAAT</b>				
	compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
1	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>			
2	Dépenses ordinaires <i>Gewone uitgaven</i>			
EXCEDENT				
OVERSCHOT				
DEFICIT				
TEKORT				

<b>BUDGET EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE BEGROTING</b>					
<b>RECETTES ONTVANGSTEN</b>					
<b>TITRE TITEL 3</b>	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
<b>30</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>				
300	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>				
301	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>				
<b>30</b>	<b>Total exercices antérieurs</b>				
	<b>Totaal voorgaande dienstjaren</b>				
	<b>Exercice propre - Eigen dienstjaar</b>				
<b>31</b>	<b>Moyens d'investissement Investeringsmiddelen</b>				
310	Donations et legs reçus <i>Ontvangen schenkingen en legaten</i>				
311	Vente de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Verkoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>				
312	Vente du logement du desservant du culte <i>Verkoop van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				
313	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het erediensgebouw</i>				
314	Produits exceptionnels divers <i>Diverse uitzonderlijke opbrengsten</i>				
<b>31</b>	<b>Total moyens d'investissement</b>				
	<b>Totaal investeringsmiddelen</b>				

Nature des recettes Aard van de ontvangsten	compte de l'exercice N-2 rekening van het dienstjaar N-2	budget de l'exercice N-1 begroting van het dienstjaar N-1	plan pluriannuel exercice N meerjarenplan dienstjaar N	budget de l'exercice N begroting van het dienstjaar N
<b>32</b>	<b>Moyens du patrimoine privé Middelen uit het privé-patrimonium</b>			
320	Vente de biens immobiliers privés Verkoop van private onroerende goederen			
321	Remboursement de capitaux privés Terugbetaling van privékapitalen			
322	Fonds d'investissement pour la propriété privée Investeringsfonds voor het privé-eigendom			
323	Produits exceptionnels divers de la propriété privée Diverse uitzonderlijke ontvangsten uit het privé-eigendom			
<b>32</b>	<b>Total moyens du patrimoine privé Totaal middelen uit het privé-patrimonium</b>			
<b>33</b>	<b>Financement du déficit Financiering van het tekort</b>			
330	Emprunts Leningen			
331	Subsides régionaux extraordinaires Buitengewone gewestelijke toelagen			
332	Autres subsides extraordinaires Overige buitengewone toelagen			
333	Prélèvement du service ordinaire Overboeking van de gewone dienst			
<b>33</b>	<b>Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort</b>			
<b>3</b>	<b>TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES TOTAAL BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</b>			

<b>BUDGET EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE BEGROTING</b>						
<b>DEPENSES UITGAVEN</b>						
<b>TITRE TITEL 4</b>	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>	compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>	
<b>40</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>					
400	Déficit présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>					
401	Déficit du compte de l'année N-1 <i>Tekort van de rekening N-1</i>					
<b>40</b>	<b>Totaal exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren</b>					
	<b>Exercice propre Eigen dienstjaar</b>					
<b>41</b>	<b>Investissements - Investerings</b>					
410	Achat de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Aankoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>					
411	Décoration et embellissement du bâtiment du culte <i>Versiering en verfraaiing van het eredienstgebouw</i>					
412	Grosses réparations, constructions du bâtiment de culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het eredienstgebouw</i>					
413	Grosses réparations, constructions du logement du desservant du culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>					
414	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>					
415	Coûts exceptionnels divers (frais de procédure, ...) <i>Diverse uitzonderlijke kosten (procedurekosten, ...)</i>					
<b>41</b>	<b>Total investissements Totaal investerings</b>					

42	Nature des dépenses Aard van de uitgaven	compte de l'exercice N-2 rekening van het dienstjaar N-2	budget de l'exercice N-1 begroting van het dienstjaar N-1	plan pluriannuel exercice N meerjarenplan dienstjaar N	budget de l'exercice N begroting van het dienstjaar N
<b>Charges du patrimoine privé – Lasten van het privé-patrimonium</b>					
420	Grosses réparations, constructions de biens immobiliers privés Grote herstellingen aan of verbouwingen van private onroerende goederen				
421	Placements de capitaux privés Privé-kapitaalbeleggingen				
422	Fonds d'investissement pour la propriété privée Investeringsfondsen voor het privé-eigendom				
423	coûts exceptionnels divers de la propriété privée Diverse uitzonderlijke kosten van het privé-eigendom				
<b>42</b>	<b>Total charges du patrimoine privé</b> <b>Totaal lasten van het privé-patrimonium</b>				
<b>43</b>	<b>Financement du déficit - Financiering van het tekort</b>				
430	Remboursement anticipé d'emprunts Vervroegde aflossing van leningen				
<b>43</b>	<b>Total financement du déficit</b> <b>Totaal financiering van het tekort</b>				
<b>4</b>	<b>TOTAL DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES</b> <b>TOTAAL BUITENGEWONE UITGAVEN</b>				

RESULTAT EXTRAORDINAIRE BUITENGEWOON RESULTAAT				
	compte de l'exercice N-2 <i>rekening van het dienstjaar N-2</i>	budget de l'exercice N-1 <i>begroting van het dienstjaar N-1</i>	plan pluriannuel exercice N <i>meerjarenplan dienstjaar N</i>	budget de l'exercice N <i>begroting van het dienstjaar N</i>
3	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>			
4	Dépenses extraordinaires <i>Buitengewone uitgaven</i>			
EXCEDENT				
OVERSCHOT				
DEFICIT				
TEKORT				

Ainsi dressé et approuvé en séance du conseil d'administration le ...  
Aldus opgemaakt en goedgekeurd tijdens de zitting van de raad van bestuur van ...

Le Trésorier  
*De Penningmeester*

Le Secrétaire  
*De Secretaris*

Le Président  
*De Voorzitter*

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/09/2022 portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

Gezien om goedgevond te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/09/2022 houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements chargés de la gestion du temporel des cultes

De Minister-President belast met de instellingen belast met het beheer van de temporeliën van de erediensten

Rudi VERVOORT

Annexe N°2. COMPTE  
Bijlage Nr.2. REKENING

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Compte de l'établissement culturel local ou de l'association d'établissements  
Rekening van de plaatselijke levensbeschouwelijke instelling of van de vereniging van instellingen

Nom de l'établissement ou de l'association:

Naam van de instelling of van de vereniging:

exercice/dienstjaar

organe représentatif:

representatief orgaan:



<b>COMPTE ORDINAIRE GEWONE REKENING</b>				
<b>RECETTES ONTVANGSTEN</b>				
<b>TITRE TITEL 1</b>	Nature des recettes <i>Aard van de ontvangsten</i>	compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
<b>10</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>			
100	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>			/
101	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>			
<b>10</b>	<b>Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren</b>			
	<b>Exercice propre Eigen dienstjaar</b>			
<b>11</b>	<b>Moyens de fonctionnement - Werkingsmiddelen</b>			
110	Produits des célébrations <i>Opbrengsten van vieringen</i>			
111	Produits de quêtes, versements et dons <i>Opbrengsten van inzamelingen, storting en schenkingen</i>			
112	Revenus de fondations <i>Inkomsten van stichtingen</i>			
113	Loyers du bâtiment du culte <i>Huurgelden van het eredienstgebouw</i>			
114	Autres recettes du bâtiment du culte <i>Andere ontvangsten van het eredienstgebouw</i>			
115	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte <i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw</i>			
116	Produits divers <i>Diverse opbrengsten</i>			
<b>11</b>	<b>Total moyens de fonctionnement Totaal werkingmiddelen</b>			
<b>12</b>	<b>Moyens du patrimoine privé – Middelen uit het privé-patrimonium</b>			
120	Loyers de biens immeubles privés <i>Huurgelden van privé onroerende goederen</i>			
121	Revenus des fonds placés privés <i>Inkomsten uit belegde privégedelen</i>			

122	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>				
123	Produits divers de la propriété privée <i>Diverse opbrengsten uit het privé-eigendom</i>				
<b>12</b>	<b>Total moyens du patrimoine privé</b> <b><i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i></b>				
<b>13</b>	<b>Financement du déficit - <i>Financiering van het tekort</i></b>				
130	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>				
131	Intervention régionale <i>Gewestelijke tussenkomst</i>				
132	Autres subventions <i>Andere subsidies</i>				
133	Avance de trésorerie <i>Thesaurievoorschot</i>				
<b>13</b>	<b>Total financement du déficit</b> <b><i>Totaal financiering van het tekort</i></b>				
<b>1</b>	<b>TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES</b> <b><i>TOTAAL GEWONE ONTVANGSTEN</i></b>				

COMPTÉ ORDINAIRE GEWONE REKENING				
TITRE TITEL 2	Nature des dépenses Aard van de uitgaven	compte N-1 rekening N-1	budget N begroting N	compte N rekening N
<b>DEPENSES UITGAVEN</b>				
<b>20</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>			
200	Déficit présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>			/
201	Déficit du compte de l'année N-1 <i>Tekort van de rekening N-1</i>			
<b>20</b>	<b>Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren</b>			
<b>Exercice propre - Eigen dienstjaar</b>				
<b>21</b>	<b>Charges de fonctionnement - Werkingslasten</b>			
210	Loyers <i>Huurlasten</i>			
211	Produits de consommation du culte <i>Verbruiksartikelen van de eredienst</i>			
212	Entretien du mobilier et du matériel du culte <i>Onderhoud van meubilair en materiaal van de eredienst</i>			
213	Achat de matériel de culte <i>Aankoop van materiaal voor de eredienst</i>			
214	Charges de fondations <i>Lasten van stichtingen</i>			
215	Petites réparations, entretien et consommation du bâtiment du culte <i>Kleine herstellingen, onderhoud en verbruik van het eredienstgebouw</i>			
216	Petites réparations, entretien du logement du desservant du culte <i>Kleine herstellingen, onderhoud van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>			
217	Fonds d'entretien pour le bâtiment du culte et du logement du desservant du culte <i>Onderhoudsfonds voor het eredienstgebouw en de woning van de bedienaar van de eredienst</i>			

218	Frais de personnel <i>Personeelskosten</i>				
219	Charges diverses (organisation des élections, comptabilité de l'association, ...) <i>Diverse kosten (organisatie van verkiezingen, boekhouding van de vereniging, ...)</i>				
<b>21</b>	<b>Total charges de fonctionnement</b> <b><i>Totaal werkingslasten</i></b>				

	Nature des dépenses <i>Aard van de uitgaven</i>	compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
<b>22</b>	<b>Charges du patrimoine privé – Lasten van het privé-patrimonium</b>			
220	Petites réparations, entretien de biens immobiliers privés <i>Kleine herstellingen, onderhoud van private onroerende goederen</i>			
221	Fonds d'entretien pour la propriété privée <i>Onderhoudsfonds voor het privé-eigendom</i>			
222	Coûts divers de la propriété privée <i>Diverse kosten van het privé-eigendom</i>			
<b>22</b>	<b>Total charges du patrimoine privé</b> <b>Totaal lasten van het privé-patrimonium</b>			
<b>23</b>	<b>Financement du déficit - Financiering van het tekort</b>			
230	Transferts dans l'association <i>Overdrachten binnen de vereniging</i>			
231	Charges d'intérêts <i>Intrestlasten</i>			
232	Remboursement des emprunts <i>Aflossing van leningen</i>			
233	Prélèvement vers le service extraordinaire <i>Overboeking naar de buitengewone dienst</i>			
<b>23</b>	<b>Total financement du déficit</b> <b>Totaal financiering van het tekort</b>			
<b>2</b>	<b>TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES</b> <b>TOTAAL GEWONE UITGAVEN</b>			
<b>RESULTAT ORDINAIRE GEWOON RESULTAAT</b>				
1	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>	compte N-1 <i>rekening N-1</i>	budget N <i>begroting N</i>	compte N <i>rekening N</i>
2	Dépenses ordinaires <i>Gewone uitgaven</i>			
EXCEDENT OVERSCHOT				
DEFICIT TEKORT				

<b>COMPTE EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE REKENING</b>					
<b>TITRE TITEL 3</b>		<b>RECETTES ONTVANGSTEN</b>			
Nature des recettes Aard van de ontvangsten		compte N-1 rekening N-1	budget N begroting N	compte N rekening N	
<b>30</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>				
300	Excédent présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk overschot van het dienstjaar N-1</i>				
301	Reliquat du compte de l'année N-1 <i>Saldo rekening van het jaar N-1</i>				
<b>30</b>	<b>Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren</b>				
	<b>Exercice propre - Eigen dienstjaar</b>				
<b>31</b>	<b>Moyens d'investissement Investeringsmiddelen</b>				
310	Donations et legs reçus <i>Ontvangen schenkingen en legaten</i>				
311	Vente de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Verkoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>				
312	Vente du logement du desservant du culte <i>Verkoop van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>				
313	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>				
314	Produits exceptionnels divers <i>Diverse uitzonderlijke opbrengsten</i>				
<b>31</b>	<b>Total moyens d'investissement Totaal investeringsmiddelen</b>				
<b>32</b>	<b>Moyens du patrimoine privé Middelen uit het privé-patrimonium</b>				
320	Vente de biens immobiliers privés <i>Verkoop van private onroerende goederen</i>				
321	Remboursement de capitaux privés <i>Terugbetaling van privékapitalen</i>				
322	Fonds d'investissement pour la propriété privée <i>Investeringsfonds voor het privé-eigendom</i>				
323	Produits exceptionnels divers de la propriété privée <i>Diverse uitzonderlijke ontvangsten uit het privé-eigendom</i>				

<b>32</b>	<b>Total moyens du patrimoine privé</b> <i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i>				
<b>33</b>		<b>Financement du déficit</b> <i>Financiering van het tekort</i>			
330	Emprunts <i>Leningen</i>				
331	Subsides régionaux extraordinaires <i>Buitengewone gewestelijke toelagen</i>				
332	Autres subsides extraordinaires <i>Overige buitengewone toelagen</i>				
333	Prélèvement du service ordinaire <i>Overboeking van de gewone dienst</i>				
<b>33</b>	<b>Total financement du déficit</b> <i>Totaal financiering van het tekort</i>				
<b>3</b>	<b>TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES</b> <b>TOTAAL BUITENGEWONE ONTVANGSTEN</b>				

<b>COMPTE EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE REKENING</b>				
<b>TITRE TITEL 4</b>	<b>DEPENSES UITGAVEN</b>			
	Nature des dépenses Aard van de uitgaven	compte N-1 rekening N-1	budget N begroting N	compte N rekening N
<b>40</b>	<b>Exercices antérieurs - Voorgaande dienstjaren</b>			
400	Déficit présumé de l'exercice N-1 <i>Vermoedelijk tekort van het dienstjaar N-1</i>			/
401	Déficit du compte de l'année N-1 <i>Tekort van de rekening N-1</i>			
<b>40</b>	<b>Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren</b>			
	<b>Exercice propre Eigen dienstjaar</b>			
<b>41</b>	<b>Investissements - Investeringen</b>			
410	Achat de mobilier ou d'autres biens pour le culte <i>Aankoop van meubilair of andere goederen voor de eredienst</i>			
411	Décoration et embellissement du bâtiment du culte <i>Versiering en verfraaiing van het eredienstgebouw</i>			
412	Grosses réparations, constructions du bâtiment de culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van het eredienstgebouw</i>			
413	Grosses réparations, constructions du logement du desservant du culte <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van de woning van de bedienaar van de eredienst</i>			
414	Fonds d'investissement pour le bâtiment du culte <i>Investeringsfonds voor het eredienstgebouw</i>			
415	Coûts exceptionnels divers (frais de procédure, ...) <i>Diverse uitzonderlijke kosten (procedurekosten, ...)</i>			
<b>41</b>	<b>Total investissements Totaal investeringen</b>			
<b>42</b>	<b>Charges du patrimoine privé - Lasten van het privé-patrimonium</b>			
420	Grosses réparations, constructions de biens immobiliers privés <i>Grote herstellingen aan of verbouwingen van private onroerende goederen</i>			
421	Placements de capitaux privés <i>Privé-kapitaalbeleggingen</i>			



422	Fonds d'investissement pour la propriété privée <i>Investeringsfonds voor het privé-eigendom</i>				
423	coûts exceptionnels divers de la propriété privée <i>Diverse uitzonderlijke kosten van het privé-eigendom</i>				
<b>42</b>	<b>Total charges du patrimoine privé</b> <b><i>Totaal lasten van het privé-patrimonium</i></b>				
<b>43</b>	<b>Financement du déficit - <i>Financiering van het tekort</i></b>				
430	Remboursement anticipé d'emprunts <i>Vervroegde aflossing van leningen</i>				
<b>43</b>	<b>Total financement du déficit</b> <b><i>Totaal financiering van het tekort</i></b>				
<b>4</b>	<b>TOTAL DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES</b> <b><i>TOTAAL BUITENGEWONE UITGAVEN</i></b>				

RESULTAT EXTRAORDINAIRE BUITENGEWOON RESULTAAT				
	compte N-1 rekening N-1	budget N begroting N	compte N rekening N	
3	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>			
4	Dépenses extraordinaires <i>Buitengewone uitgaven</i>			
EXCEDENT				
OVERSCHOT				
DEFICIT				
TEKORT				

Ainsi dressé et approuvé en séance du conseil d'administration le ...  
*Aldus opgemaakt en goedgekeurd tijdens de zitting van de raad van bestuur van ...*

Le Trésorier  
*De Penningmeester*

Le Secrétaire  
*De Secretaris*

Le Président  
*De Voorzitter*

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/09/2022 portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues  
 Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/09/2022 houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements chargés de la gestion du temporel des cultes  
 De Minister-President belast met de instellingen belast met het beheer van de temporeliën van de erediensten

Rudi VERVOORT

Annexe N°3. plan pluriannuel  
Bijlage Nr.3. meerjarenplan

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

plan pluriannuel de l'établissement culturel local ou de l'association d'établissements  
meerjarenplan van de plaatselijke levensbeschouwelijke instelling of van de vereniging van instellingen  
modification N°/wijziging Nr.:

Nom de l'établissement ou de l'association:  
Naam van de instelling of van de vereniging:

exercices/dienstjaren:

organe représentatif:  
representatief orgaan:

RECETTES ORDINAIRES GEWONE ONTVANGSTEN									
TITRE TITEL 1	Nature des recettes Aard van de ontvangsten	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4	
10	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>								
11	Total moyens de fonctionnement <i>Totaal werkmiddelen</i>								
12	Total moyens du patrimoine privé <i>Totaal middelen uit het privé-patrimonium</i>								
13	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>								
130	Intervention régionale <i>Gewestelijke tussenkomst</i>								
131	Intervention régionale <i>Gewestelijke tussenkomst</i>								
1	<b>TOTAL DES RECETTES ORDINAIRES</b> <b>TOTAAL GEWONE ONTVANGSTEN</b>								
TITRE TITEL 2	Nature des dépenses Aard van de uitgaven	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4	
20	Total exercices antérieurs <i>Totaal voorgaande dienstjaren</i>								
21	Total charges de fonctionnement <i>Totaal werklasten</i>								
22	Total charges du patrimoine privé <i>Totaal lasten van het privé-patrimonium</i>								
23	Total financement du déficit <i>Totaal financiering van het tekort</i>								
2	<b>TOTAL DES DEPENSES ORDINAIRES</b> <b>TOTAAL GEWONE UITGAVEN</b>								
RESULTAT ORDINAIRE GEWOON RESULTAAT									
1	Recettes ordinaires <i>Gewone ontvangsten</i>	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4	
2	Dépenses ordinaires <i>Gewone uitgaven</i>								

EXCEDENT OVERSCHOT													
DEFICIT TEKORT													
TITRE TITEL 3		RECETTES EXTRAORDINAIRE BUITENGEWONE ONTVANGSTEN											
		Nature des recettes Aard van de ontvangsten	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4				
30	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren												
31	Total moyens d'investissement Totaal investeringsmiddelen												
32	Total moyens du patrimoine privé Totaal middelen uit het privé-patrimonium												
33	Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort												
3	TOTAL DES RECETTES EXTRAORDINAIRES TOTAAL BUITENGEWONE ONTVANGSTEN												
TITRE TITEL 4		DEPENSES EXTRAORDINAIRES BUITENGEWONE UITGAVEN											
		Nature des dépenses Aard van de uitgaven	compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4				
40	Total exercices antérieurs Totaal voorgaande dienstjaren												
41	Total investissements Totaal investeringen												
42	Total charges du patrimoine privé Totaal lasten van het privé-patrimonium												
43	Total financement du déficit Totaal financiering van het tekort												
4	TOTAL DES DEPENSES EXTRAORDINAIRES TOTAAL BUITENGEWONE UITGAVEN												
		RESULTAT EXTRAORDINAIRE BUITENGEWOON RESULTAAT											
			compte N-2 rekening N-2	budget N-1 begroting N-1	plan N plan N	plan N +1 plan N +1	plan N +2 plan N +2	plan N +3 plan N +3	plan N +4 plan N +4				

3	Recettes extraordinaires <i>Buitengewone ontvangsten</i>													
4	Dépenses extraordinaires <i>Buitengewone uitgaven</i>													
	EXCEDENT <i>OVERSCHOT</i>													
	DEFICIT <i>TEKORT</i>													

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/09/2022 portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/09/2022 houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements chargés de la gestion du temporel des cultes  
De Minister-President belast met de instellingen belast met het beheer van de temporalien van de erediensten

Rudi VERVOORT

Annexe N°4. résultat présumé N-1 Bijlage Nr.4. vermoedelijk resultaat N-1	
<b>CALCUL DU RESULTAT PRESUME DE L'EXERCICE PRECEDENT (N-1) BEREKENING VAN HET VERMOEDELIJK RESULTAAT VAN HET VORIG DIENSTJAAR (N-1)</b>	
A	B
boni du compte pénultième (N-2) <i>overschot van de voorlaatste rekening (N-2)</i>	mali du compte pénultième (N-2) <i>tekort van de voorlaatste rekening (N-2)</i>
excédent du budget (modifié) de l'exercice précédent <i>overschot op de (gewijzigde) begroting van het vorig dienstjaar.</i>	déficit du budget (modifié) de l'exercice précédent <i>tekort op de (gewijzigde) begroting van het vorig dienstjaar.</i>
crédit inscrit au budget de l'exercice précédent à l'article 200 des dépenses ordinaires ou à l'article 400 des dépenses extraordinaires <i>krediet ingeschreven op de begroting van het vorig dienstjaar op artikel 200 van de gewone uitgaven of op artikel 400 van de buitengewone uitgaven</i>	crédit inscrit au budget de l'exercice précédent à l'article 100 des recettes ordinaires ou à l'article 300 des recettes extraordinaires <i>krediet ingeschreven op de begroting van het vorig dienstjaar op artikel 100 van de gewone ontvangsten of op artikel 300 van de buitengewone ontvangsten</i>
Total <i>Totaal A</i>	Total <i>Totaal B</i>
résultat présumé de l'exercice précédent (A-B) <i>vermoedelijk resultaat van het vorig dienstjaar (A-B)</i>	
<p>Lorsque A est supérieur à B, l'excédent présumé de l'exercice précédent est inscrit en recettes à l'article 100 ou 300 de l'exercice N</p> <p>Lorsque A est inférieur à B, le déficit présumé de l'exercice précédent est inscrit en dépenses à l'article 200 ou 400 de l'exercice N</p> <p><i>Indien A hoger is dan B wordt het vermoedelijk overschot van het vorig dienstjaar ingeschreven als ontvangst op artikel 100 of 300 van het dienstjaar N</i></p> <p><i>Indien A lager is dan B wordt het vermoedelijk tekort van het vorig dienstjaar ingeschreven als uitgave op artikel 200 of 400 van het dienstjaar N</i></p>	

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/09/2022 portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/09/2022 houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre-Président chargé des établissements chargés de la gestion du temporel des cultes  
De Minister-Président belast met de instellingen belast met het beheer van de temporeliën van de erediensten

Rudi VERVOORT

Annexe N°5.inventaire  
Bijlage Nr.5. inventaris

<b>INVENTAIRE COMPTABLE BOEKHOUDKUNDIG INVENTARIS</b>			
<b>BIENS MOBILIERS ROERENDE GOEDEREN</b>			
<b>COMPTES BANCAIRES ET CAISSES (FONCTIONNEMENT) BANKREKENINGEN EN KASSEN (WERKING)</b>			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom de l'établissement Naam van de instelling	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
<b>COMPTES BANCAIRES ET PLACEMENTS (PRIVE) BANKREKENINGEN EN BELEGGINGEN (PRIVE)</b>			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom de l'établissement Naam van de instelling	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
<b>COMPTES DES FONDATIONS REKENINGEN VAN STICHTINGEN</b>			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom de la fondation Naam van de stichting	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N



FONDS DE RESERVE RESERVEFONDSEN			
Numéro de compte Nummer bankrekening	Nom du fonds Naam van het fonds	Situation au 1er janvier N Toestand op 1 januari N	Situation au 31 décembre N Toestand op 31 december N
AUTRES BIENS IMMOBILIERS (MOBILIER, ...) OVERIGE ROERENDE GOEDEREN (MEUBILAIR, ...)			
Description Beschrijving	Nombre Aantal	Valeur unitaire Eenheidswaarde	Valeur totale Totale waarde
DIMINUTION DU PATRIMOINE MOBILIER PENDANT L'EXERCICE AFNAME VAN HET ROEREND PATRIMONIUM TIJDENS HET DIENSTJAAR			
Description Beschrijving	Nombre Aantal	Valeur totale Totale waarde	Raison de la diminution Reden van de afname
BIENS IMMOBILIERS ONROERENDE GOEDEREN			
Adresse Adres	Type	Valeur estimée Geschatte waarde	Rente annuelle Jaarlijkse rente
DIVERS DIVERSEN			

DETTES OU AUTRES OBLIGATIONS (EMPRUNTS, ...) SCHULDEN OF ANDERE VERPLICHTINGEN (LENINGEN, ...)			
Créancier Schuldeiser	Dette Schuld	Montant au 1er janvier N Bedrag op 1 januari N	Montant au 31 décembre N Bedrag op 31 december N
CREANCES OU AUTRES DROITS (SUBSIDES, ...) VORDERINGEN OF ANDERE RECHTEN (TOELAGEN, ...)			
Débiteur Schuldenaar	Créance ou droit Vordering of recht	Montant Bedrag	

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/09/2022 portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/09/2022 houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre Président chargé des établissements chargés de la gestion du temporel des cultes  
De Minister President belast met de instellingen belast met het beheer van de temporeliën van de erediensten

Rudi VERVOORT

Annexe N°6.concordance  
Bijlage Nr.6.overeenstemming

<b>CONCORDANCE FINANCIÈRE / FINANCIËLE OVEREENSTEMMING</b>	
SITUATION FINANCIÈRE EN FIN D'EXERCICE N	
FINANCIËLE TOESTAND OP HET EINDE VAN HET DIENSTJAAR N	
SOLDE AU COMPTE SALDO OP DE REKENING (A)	
Recettes ordinaires au compte N <i>Gewone ontvangsten op de rekening N</i>	+
Recettes extraordinaires au compte N <i>buitengewone ontvangsten op de rekening N</i>	+
Dépenses ordinaires au compte N <i>Gewone uitgaven op de rekening N</i>	-
Dépenses extraordinaires au compte N <i>buitengewone uitgaven op de rekening N</i>	-
Total	
<i>Totaal A</i>	
MOYENS DE FONCTIONNEMENT EN FIN D'EXERCICE WERKINGSMIDDELEN OP HET EINDE VAN HET DIENSTJAAR (B)	
Caisse(s) <i>Kas(sen)</i>	+
Comptes bancaires (FONCTIONNEMENT) <i>Bankrekeningen (WERKING)</i>	+
Total	
<i>Totaal B</i>	
CONCORDANCE FINANCIÈRE FINANCIËLE OVEREENSTEMMING (A - B = 0)	

---

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 15/09/2022 portant règlement budgétaire et comptable des établissements chargés de la gestion des intérêts matériels des communautés culturelles locales reconnues

gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 15/09/2022 houdende begrotings- en boekhoudkundig reglement van de instellingen belast met het beheer van de materiële belangen van de erkende plaatselijke levensbeschouwelijke gemeenschappen

Le Ministre Président chargé des établissements chargés de la gestion du temporel des cultes  
De Minister President belast met de instellingen belast met het beheer van de temporeliën van de erediensten

Rudi VERVOORT